

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет»
(Астраханский государственный университет)

Кафедра английской филологии

Письменный перевод

по книге Harbhajan S. Kehal, Varinder P. Singh
«Digital Economy: Impacts, Influences and Challenges»
выходные данные Idea Group Publishing, Hershey, 2005
перевод стр. с 1 по 7

для сдачи кандидатского экзамена
по иностранному языку
(английский)

Выполнил:
Бигеев Ратмир Ринатович
аспирант кафедры экономической теории

Астрахань – 2021 г.

Socio-Economic Impacts and Influences of E-Commerce in a Digital Economy	Социально-экономические последствия и влияние электронной коммерции в цифровой экономике
<p data-bbox="225 331 411 365">Introduction</p> <p data-bbox="225 459 826 1523"> Innovations in information and communications technologies have created a digital revolution that is changing the way the world works, learns, communicates and transacts business. E-commerce continues to show strong growth and has been influencing the social and economic growth of nations. On one hand e-commerce technologies have helped nations to accelerate their economic growth and to provide more opportunities for businesses to grow, but it has also created many challenges and effects across numerous domains of society, and for policy makers. These issues involve economic productivity, intellectual property rights, privacy protection, and affordability of and access to information, among other concerns. This chapter describes the various socio-economic impacts and influences that have been created by e-commerce in a digital economy. </p> <p data-bbox="225 1787 826 2069"> The revolution in computing and communications of the past few decades, indicate that technological progress and use of information technology will continue at a rapid pace. The Internet's growth and e-commerce has begun to create </p>	<p data-bbox="850 331 1007 365">Введение</p> <p data-bbox="850 459 1452 1653"> Инновации в информационно-коммуникационных технологиях породили цифровую революцию, которая внесла изменения в работу, обучение и общение всего мира. Электронная торговля продолжает демонстрировать высокие темпы роста и оказывает влияние на социально-экономический рост стран. С одной стороны, технологии электронной торговли помогли странам ускорить свой экономический рост и предоставить больше возможностей для роста бизнеса, но они также создали множество проблем и последствий во многих областях общества и для политиков. Эти вопросы включают экономическую производительность, права интеллектуальной собственности, защиту частной жизни, доступность информации и доступ к ней. В этой главе описываются различные социально-экономические последствия и влияния, которые были созданы электронной коммерцией в цифровой экономике. </p> <p data-bbox="850 1778 1452 2069"> Революция в компьютерной сфере и в общении последних нескольких десятилетий свидетельствует о том, что технический прогресс и использование информационных технологий будут продолжаться </p>

<p>fundamental change in government, societies, and economies with social, economic and political implications. These advances present many significant opportunities but also are having wide-ranging effects across numerous domains of society, and for policy makers. Issues involve economic productivity, intellectual property rights, privacy protection, and affordability of and access to information, among other concerns. Electronic commerce promises to be the momentum behind a new wave of economic growth. E-commerce has already improved business value by fundamentally changing the ways products are conceived, marketed, delivered, and supported. The relationship and interaction of various stakeholders such as customers, suppliers, strategic partners, agents, and distributors is entirely changed. On the positive side, e-commerce has been creating opportunities for individuals and businesses in the new economy. E-commerce is helping organizations to reduce transaction, sales, marketing, and advertising costs. E-commerce is also helping businesses to reach global markets efficiently 24 hours per day, seven days per week, 365 days per year. Many of the benefits come from improved consumer convenience, expanded choices, lower prices, and the opportunity for better interactions with partners, suppliers and targeted customers for service and relationships. E-commerce has also improved product promotion through mass-customization and one-to-one marketing.</p>	<p>быстрыми темпами. Рост Интернета и электронной коммерции начал создавать фундаментальные изменения в правительстве, обществе и экономике с социальными, экономическими и политическими последствиями. Эти достижения открывают различные возможности, но также имеют широкий спектр последствий во многих областях общества и для политиков. Среди других проблем - экономическая производительность, права интеллектуальной собственности, защита частной жизни, доступность информации и доступ к ней. Электронная торговля обещает стать толчком для новой волны экономического роста. Электронная коммерция уже повысила ценность бизнеса, коренным образом изменив способы разработки, сбыта, доставки и поддержки продуктов. Отношения и взаимодействие различных заинтересованных сторон, таких как клиенты, поставщики, стратегические партнеры, агенты и дистрибьюторы, полностью изменились. Положительной стороной электронной коммерции является то, что она создает возможности для частных лиц и предприятий в новой экономике. Электронная коммерция помогает организациям сократить операционные, сбытовые, маркетинговые и рекламные расходы. Электронная коммерция также помогает компаниям эффективно выходить на мировые рынки 24 часа в сутки, семь дней в неделю, 365 дней в году. Многие преимущества заключаются в улучшении удобства для</p>
---	--

<p>Adoption of new information technologies, particularly e-commerce, is expected to result in improvements in firm performance, such as reducing transaction costs and closer coordination of economic activity among business partners. E-commerce specifically (especially B2B) is predicted to result in lower coordination or transaction costs due to automation of transactions online, as well as productivity and efficiency gains. E-commerce also is expected to facilitate entry into new markets and the extension of existing markets, and greater integration of systems with suppliers and customers. As e-commerce continues to grow rapidly, it could have significant effects on the social and economic structures of economy. The impacts of these changes are diverse and may even widen the digital divide among nations, alter the composition of trade, disrupt labor markets, and change taxation. Widespread use of the Internet for e-commerce may have ramifications for intellectual property rights, privacy protection, and data filtering, etc. Therefore, in the digital economy, it is becoming imperative to know how e-commerce affects organizations and society and raises social concerns. Some of these effects of e-commerce are unintentional and create adverse</p>	<p>потребителей, расширении выбора, снижении цен и возможности более эффективного взаимодействия с партнерами, поставщиками и целевыми клиентами. Электронная коммерция также улучшила продвижение продукта за счет массовой кастомизации и индивидуального маркетинга.</p> <p>Ожидается, что внедрение новых информационных технологий, в частности электронной коммерции, приведет к улучшению показателей деятельности фирм, таким как снижение транзакционных издержек и более тесной координации экономической деятельности между деловыми партнерами. В частности, электронная коммерция (особенно B2B), согласно прогнозам, приведет к снижению координационных или транзакционных издержек за счет автоматизации транзакций в интернете, а также к повышению производительности и эффективности. Ожидается также, что электронная торговля будет способствовать выходу на новые рынки и расширению существующих рынков, а также большей интеграции систем с поставщиками и клиентами. Поскольку электронная торговля продолжает быстро расти, она может оказать значительное влияние на социальные и экономические структуры экономики. Последствия этих изменений разнообразны и могут даже расширить цифровой разрыв между странами, изменить структуру торговли, нарушить рынок труда и изменить налогообложение. Широкое</p>
---	--

business and personal conditions that could have societal consequences. Social and economic aspects of ICTs have been studied by a wide variety of researchers and practitioners for over 50 years. However, the influences of e-commerce are far bigger than imagined before. This chapter describes the various socio-economic impacts and influences that have been created by e-commerce in a digital economy. The chapter is divided into four sections. The first section provides the definition and components of the digital economy. The second section discusses the positive influences of e-commerce for businesses. The third section discusses the details of sociological influences of ecommerce. The fourth and concluding section discusses the economic impact of ecommerce in the digital economy.

Digital Economy

The essential in the new economy is a structural shift from the

использование интернета для электронной коммерции может иметь последствия для прав интеллектуальной собственности, защиты частной жизни, фильтрации данных и т. д. Поэтому в цифровой экономике становится крайне важно знать, как электронная коммерция влияет на организации и общество и вызывает социальные проблемы. Некоторые из этих эффектов электронной коммерции являются непреднамеренными и создают неблагоприятные деловые и личные условия, которые могут иметь социальные последствия. Социальные и экономические аспекты ИКТ изучаются широким кругом исследователей и практиков уже более 50 лет. Однако влияние электронной коммерции гораздо больше, чем представлялось до того, как в этой главе были описаны различные социально-экономические последствия и влияния, которые были созданы электронной коммерцией в цифровой экономике. Глава разделена на четыре части. В первом разделе дается определение и компоненты цифровой экономики. Во втором разделе обсуждается положительное влияние электронной коммерции на бизнес. В третьем разделе обсуждаются детали социологических влияний электронной коммерции. В четвертом и заключительном разделе обсуждается экономическое влияние электронной коммерции на цифровую экономику.

Цифровая экономика

Существенным в новой экономике является структурный

<p>industrial economy toward an economy characterized by information, intangibles and services and a parallel change toward new work organizations and institutional forms. Many new terms have been coined for this new economy such as “knowledge-based economy,” “borderless economy,” “weightless economy,” “networked economy,” “digital economy,” “the information-based economy,” and “the networked economy” to name a few. A digital economy is a convergence of communications, computing, and information. The new economy is basically about coordination, innovation, selection and learning. The combination of networked computing technologies and new business models is creating entirely new markets, industries, businesses, and work practices today to form a digital economy. The new economy or digital economy is based more in the form of intangibles, information, innovation, and creativity, in expanding economic potential and is based on the exploitation of ideas rather than material things. The focus of the new economy moves from processing material input into material output toward creation, trading and distribution of knowledge, intellectual property and intangibles. The symbiosis between changing production and business processes and information and communication technologies (ICT) is the driving force toward the new, digital economy. The key to understanding the new economy is services and the measurement of services. The modern industrial enterprise is largely a producer of services integrated or embedded in the product. A large part of this service</p>	<p>сдвиг от индустриальной экономики к экономике, характеризующейся информацией, нематериальными активами и услугами, и параллельный переход к новым организациям труда и институциональным формам. Для этой новой экономики было придумано много новых терминов, таких как “экономика, основанная на знаниях”, “экономика без границ”, “невесомая экономика”, “сетевая экономика”, “цифровая экономика”, “информационная экономика”. Цифровая экономика - это конвергенция коммуникаций, вычислительной техники и информации. Новая экономика в основном связана с координацией, инновациями, отбором и обучением. Сочетание сетевых вычислительных технологий и новых бизнес-моделей создает сегодня совершенно новые рынки, отрасли, предприятия и рабочие практики для формирования цифровой экономики. Новая экономика, или цифровая экономика, основана в большей степени на нематериальных активах, информации, инновациях и творчестве, на расширении экономического потенциала и основана на эксплуатации идей, а не материальных вещей. Внимание новой экономики перемещается от переработки материальных ресурсов в материальную продукцию к созданию, торговле и распределению знаний, интеллектуальной собственности и нематериальных активов. Симбиоз между изменяющимися производственными и бизнес-процессами и информационно-коммуникационными технологиями</p>
--	--

<p>production concerns the use of information in some form. The essential elements of the digital economy are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • digitalization and intensive use of information and communication technologies (ICT); • codification of knowledge; • transformation of information into commodities; • new ways of organizing work and production. <p>This implies that much of information and many services are available online. A widely distributed access to the networks, the intra- and Internet, and of skills to live and work in the Information Society is the basis for the digital economy. The new economy is a combination of services and ICT. Malone, Yates and Benjamin elaborate on the growing concern that the benefits of the digital economy are not evenly distributed within society. The two major concerns are the role of technologically-sophisticated workers in the digital economy and the equity of the benefits-sharing as digitization of information changes the structure of businesses and industries. For example, the dramatic expansion of inequality and educational differentials, and</p>	<p>(ИКТ) является движущей силой новой, цифровой экономики. Ключом к пониманию новой экономики являются услуги и их измерение. Современное промышленное предприятие является производителем услуг, интегрированных или встроенных в продукт. Большая часть этого производства услуг связана с использованием информации в той или иной форме. Важнейшими элементами цифровой экономики являются:</p> <ul style="list-style-type: none"> • цифровизация и интенсивное использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ); • кодификация знаний; • превращение информации в товар; • новые способы организации труда и производства. <p>Это означает, что большая часть информации и многие услуги доступны в интернете. Широко распространенный доступ к сетям, Интернету, а также навыки жизни и работы в информационном обществе являются основой цифровой экономики. Новая экономика - это сочетание услуг и ИКТ. Малоун, Йейтс и Бенджамин подробно останавливаются на растущей обеспокоенности тем, что преимущества цифровой экономики неравномерно распределяются внутри общества. Две основные проблемы связаны с ролью технологически продвинутых работников в цифровой экономике и справедливым распределением выгод, поскольку оцифровка</p>
--	---

<p>disparities in access among different groups seem to follow the perfect labor market scenario. In this scenario, the most qualified workers receive much of the benefits, but both firms and poorly qualified workers tend to lose out. Many of these socioeconomic influences are discussed in the next section.</p>	<p>информации изменяет структуру предприятий и отраслей. Например, резкое расширение неравенства и различий в образовании, а также неравенство в доступе между различными группами, по-видимому, следует идеальному сценарию рынка труда. В этом сценарии наиболее квалифицированные работники получают большую часть преимуществ, но как фирмы, так и неквалифицированные работники, как правило, проигрывают. Многие из этих социально-экономических факторов рассматриваются в следующем разделе.</p>
<p>Positive Influences of E-Commerce for Businesses</p> <p>Electronic Commerce or e-commerce is the exchange and processing of business transaction information using computers connected through a network. E-commerce does have unique advantages for businesses. It allows a shop, a showroom or an office to open 24 hours a day, seven days a week. It also means that time zones are not a problem. A Web site can bring a prospect from the point of advertising and information directly to the point of sale, seamlessly, without involving any other medium. E-commerce has reinvented the way businesses operate. E-commerce has also allowed the establishment of completely new types of businesses such as online shopping and Internet banking. These new ways of thinking, and processes involved in commerce, provide many benefits and advantages. E-commerce brings substantial net</p>	<p>Положительное влияние электронной коммерции на бизнес</p> <p>Электронная коммерция или электронная коммерция-это обмен и обработка информации о деловых операциях с использованием компьютеров, подключенных через сеть. Электронная коммерция действительно имеет уникальные преимущества для бизнеса. Это позволяет магазину, выставочному залу или офису работать 24 часа в сутки, семь дней в неделю. Нет никаких проблем с часовыми поясами. Веб-сайт может привести потенциального клиента из точки рекламы и информации непосредственно в точку продажи, беспрепятственно, без привлечения какого-либо другого носителя. Электронная коммерция изменила способ ведения бизнеса. Электронная коммерция также позволила создать совершенно новые виды бизнеса, такие как интернет-магазины и</p>

<p>benefits to the economy. The real impact of e-commerce is its ability to reduce costs and prices and make doing business more efficient. The increased productivity will result from lower production costs, lower inventory holding costs and lower overall input costs to a business. These savings permeate through the entire value chain and impact significantly in business interactions with other businesses.</p>	<p>интернет-банкинг. Эти новые способы мышления и процессы, связанные с коммерцией, дают много преимуществ и преимуществ. Электронная коммерция приносит существенные чистые выгоды экономике. Реальное влияние электронной коммерции заключается в ее способности снижать издержки и цены и делать бизнес более эффективным. Повышение производительности будет происходить за счет снижения производственных затрат, снижения затрат на хранение запасов и снижения общих затрат на ввод в бизнес. Эти сбережения пронизывают всю цепочку создания стоимости и оказывают значительное влияние на взаимодействие бизнеса с другими предприятиями.</p>
<p>The Internet is providing considerable opportunities for firms to streamline their business operations as well as offering greater choice and lower prices to customers shopping online or alternatively obtaining product information before making a store or catalogue purchase. A large number of enterprises have migrated to Internet-based systems for increased efficiencies, lower costs and the ability to operate in real time across different platforms. E-commerce is changing business economics and as a result many firms are re-engineering their core business processes. Suppliers and retailers are able to collaborate on product forecasts and product flow and inventory management decisions using the collaborative Internet-based networks between suppliers and retailers. In addition to reducing costs, e-commerce solutions permit</p>	<p>Интернет предоставляет фирмам значительные возможности для оптимизации их бизнес-операций, а также предлагает больший выбор и более низкие цены клиентам, совершающим покупки в интернете или альтернативно получающим информацию о продукте до совершения покупки в магазине или каталоге. Большое количество предприятий перешли на интернет-системы для повышения эффективности, снижения затрат и возможности работать в режиме реального времени на различных платформах. Электронная коммерция меняет экономику бизнеса, и в результате многие фирмы перестраивают свои основные бизнес-процессы. Поставщики и розничные торговцы могут совместно работать над прогнозами продукции, а также над решениями по</p>

<p>customers to custom order products based on individual needs and preferences. Retailers are able to allow customers to mass customize orders based on virtually thousands of choices. Internet-based systems are more efficient in communicating customized product information to suppliers. The entire value chain makes better decisions collaboratively with the end result being vastly improved performance throughout the entire chain. The Net economy or digital economy will result in lower prices for consumers, better information access and increased competitiveness of small and mid-size businesses. It will also pave the way for a true global trading community.</p>	<p>управлению потоками продукции и запасами, используя совместные интернет-сети между поставщиками и розничными торговцами. Помимо снижения затрат, решения для электронной коммерции позволяют клиентам заказывать продукцию на заказ, исходя из индивидуальных потребностей и предпочтений. Розничные торговцы могут позволить клиентам массово настраивать заказы на основе практически тысяч вариантов. Интернет-системы более эффективны в передаче поставщикам индивидуальной информации о продукте. Вся цепочка создания стоимости принимает лучшие решения совместно, и конечным результатом является значительное улучшение производительности по всей цепочке. Чистая экономика или цифровая экономика приведет к снижению цен для потребителей, улучшению доступа к информации и повышению конкурентоспособности малого и среднего бизнеса. Это также проложит путь к глобальному торговому сообществу.</p>
<p>E-Commerce and the Digital Divide</p> <p>The term Digital Divide means a lack of equal access to computer technologies and the Internet in particular, creating a gap between those who have and those who have not. The Internet, information and communication technologies (ICTs) and growth of ecommerce has created enormous influence on services, market structure, competition and restructuring of industry and markets. These changes are transforming all areas of society, work, business, and government. The</p>	<p>Электронная коммерция и цифровой разрыв</p> <p>Термин "цифровой разрыв" означает отсутствие равного доступа к компьютерным технологиям и Интернету в частности, создавая разрыв между теми, кто имеет, и теми, кто не имеет. Интернет, информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) и рост электронной коммерции оказали огромное влияние на сферу услуг, структуру рынка, конкуренцию и реструктуризацию промышленности и рынков. Эти изменения</p>

<p>use of information and communication technologies (ICTs) for e-commerce deepens and intensifies the socio-economic divisions among people, businesses and nations. New leadership, better policies, improved infrastructure, greater trust and determined efforts to raise ICT-related skills and competencies across the economy and society in general to move toward greater and more equal digital opportunity. On one hand, e-commerce has provided new opportunities for economic growth. On the other hand, it has created a social problem of digital divide. Digital divide refers to the disparity between those who have use of and access to information and communications technologies (ICT) and those who do not. More than two-thirds of the world population still is deprived of access to information and communication technologies (ICTs). There is a complicated patchwork of varying levels of ICT access, basic ICT usage, and ICT applications among socio-economic groups. Many disparities are getting even larger. Disparities in the location and quality of Internet infrastructure, even the quality of phone lines, have created gaps in access. There are gaps in the adoption of digital technologies among different social groups and firms, depending on income levels, education, gender, and ethnic groups and, for firms, depending on industry structure, business size (large firms versus SMEs) and location. Millions of technologically disenfranchised have-nots, who cannot afford the cost of that technology and training, are walled off from potentially lifechanging tools and knowledge. Therefore, they feel isolated in the</p>	<p>трансформируют все сферы жизни общества, работу, бизнес и правительство. Использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) для электронной торговли углубляет и усиливает социально-экономические разногласия между людьми, предприятиями и нациями. С одной стороны, электронная торговля открыла новые возможности для экономического роста. С другой стороны, это создало социальную проблему цифрового разрыва. Цифровой разрыв означает неравенство между теми, кто пользуется информационно-коммуникационными технологиями (ИКТ) и имеет к ним доступ, и теми, кто этого не делает. Более двух третей населения мира по-прежнему лишено доступа к информационно-коммуникационным технологиям (ИКТ). Существует сложное лоскутное одеяло различных уровней доступа к ИКТ, базового использования ИКТ и применения ИКТ среди социально-экономических групп. Многие различия становятся еще больше. Различия в расположении и качестве инфраструктуры Интернета, даже в качестве телефонных линий, создали пробелы в доступе. Существуют пробелы в принятии цифровых технологий различными социальными группами и фирмами в зависимости от уровня дохода, образования, пола и этнических групп, а для фирм- в зависимости от отраслевой структуры, размера бизнеса (крупные фирмы против малых и средних предприятий) и местоположения. Миллионы технически бесправных неимущих,</p>
---	--

<p>virtual world. For example, although growth has been very strong in Europe, particularly in Sweden and Finland, the United States still accounts for more than three-quarters of all e-commerce transactions. Despite the promise of “borderless” trade, most e-commerce is still national or within the continents. Hindered by poverty and a poor telecommunications infrastructure, the gap between developing nations and developed nations is widening further and, therefore, those nations that are not able to jump on the e-commerce bandwagon and have poor access to the Internet suffer from a great disparity in wealth. Many countries are trying to formulate multi-faceted social policy approaches to improve access conditions, education, skill development and training to reduce digital divide gaps.</p> <p>E-Commerce and Marginalization</p> <p>In many countries, the formal sectors in the economy are becoming less labor-intensive and are able to provide employment opportunities to</p>	<p>которые не могут позволить себе расходы на эту технологию и обучение, отгорожены от потенциально жизненно важных инструментов и знаний. Поэтому они чувствуют себя изолированными в виртуальном мире. Например, хотя в Европе, особенно в Швеции и Финляндии, рост был очень сильным, на Соединенные Штаты по-прежнему приходится более трех четвертей всех операций электронной торговли. Несмотря на обещание” безграничной ” торговли, большая часть электронной коммерции все еще является национальной или функционирует внутри континентов. Из-за бедности и слабой телекоммуникационной инфраструктуры разрыв между развивающимися и развитыми странами еще больше увеличивается, и поэтому те страны, которые не в состоянии вскочить на подножку электронной торговли и имеют плохой доступ к интернету, страдают от большого неравенства в богатстве. Многие страны пытаются сформулировать многогранные подходы к социальной политике для улучшения условий доступа, образования, повышения квалификации и профессиональной подготовки в целях сокращения разрыва в цифровых технологиях.</p> <p>Электронная коммерция и маргинализация</p> <p>Во многих странах формальные секторы экономики становятся менее трудоемкими и способны обеспечить занятость только специализированным</p>
---	--

only specialized workers. With the use of the Internet to conduct business, fewer people are required as jobs are automated or made obsolete. This also means that those who are employed in the formal sectors require greater skills and knowledge. This implies that the other half is either unemployed or is in the informal sector of the economy. According to Tores, Bhorat, Leibbrandt and Cassim (2000), those in the informal sectors may be employed — as they are involved in “survivalist” activities, yet they remain in poverty. They are therefore marginalized as they are pushed to the periphery due to their inappropriate education or skills. They are further marginalized as the gap in the knowledge attained between themselves and those in the formal sectors (using the Internet to conduct business) grows.

The use of ICT (such as e-commerce) has brought greater than the existing marginalization. These sentiments are echoed by the World Employment Report (2001), which says that the use of technologies such as e-commerce is positively correlated with economic growth — both on a national and organizational level. It also states that in countries where ICTs are relatively expensive, many people (particularly previously marginalized, e.g., rural people) are further marginalized. These persons are marginalized to a greater degree than before, i.e., they are being excluded

работникам. С использованием интернета для ведения бизнеса требуется меньше людей, поскольку рабочие места автоматизированы или устарели. Это также означает, что те, кто работает в формальном секторе, нуждаются в более высоких навыках и знаниях. Это означает, что другая половина либо безработна, либо находится в неформальном секторе экономики. Согласно Торесу, Бхорату, Лейббрандту и Кассиму (2000), те, кто работает в неформальном секторе, могут быть трудоустроены — поскольку они вовлечены в условия выживания, но они остаются в нищете. Поэтому они маргинализированы, поскольку их вытесняют на периферию из-за их несоответствующего образования или навыков. Они еще больше маргинализируются по мере того, как растет разрыв в знаниях, полученных ими самими и теми, кто работает в формальном секторе (используя Интернет для ведения бизнеса).

Использование ИКТ (таких как электронная торговля) привело к большей, чем существующая маргинализация, маргинализации. Эти настроения перекликаются с докладом «О занятости в мире» (2001), в котором говорится, что использование таких технологий, как электронная торговля, положительно коррелирует с экономическим ростом — как на национальном, так и на организационном уровне. В нем также говорится, что в странах, где ИКТ являются относительно дорогими, многие люди (особенно

from the electronic market place and are simply ignored by “electronic players.” The Internet is becoming a prerequisite for economic development and companies that can quickly access information about conditions in export markets can respond rapidly to changes. On the other hand, those organizations or business people who do not have access to such facilities are unable to respond. Again, they are left out of the mainstream of activities.

Social Disparities and Change of Life Styles

Changes in households’ roles, division of labor, responsibilities and relationships take place, at least partially influenced by the adoption and use of modern information and communication technologies. Home-based e-work and other combinations of time and place flexibility have created a variety of important effects on partnerships, families and family life. Important research questions are boundaries and overlap between work and leisure or family activities, the availability of space and other resources for home-based e-work and its impact on social contacts and career prospects (Gershuny, 2000). Four groups have been identified that could have problems in coping with new information and communication technologies: inhabitants of remote and

ранее маргинализированные, например сельские жители) подвергаются дальнейшей маргинализации. Эти люди маргинализированы в большей степени, чем раньше, то есть они исключаются из электронного рынка и просто игнорируются “электронными игроками”. Интернет становится необходимым условием экономического развития, и компании, которые могут быстро получить доступ к информации об условиях на экспортных рынках, могут быстро реагировать на изменения. С другой стороны, те организации или деловые люди, которые не имеют доступа к таким объектам, не могут ответить. Опять же, они остаются вне основного потока деятельности.

Социальное неравенство и изменение образа жизни

Изменения в ролях домашних хозяйств, разделении труда, ответственности и отношениях происходят, по крайней мере частично, под влиянием внедрения и использования современных информационно-коммуникационных технологий. Электронная работа на дому и другие комбинации гибкости времени и места создали целый ряд важных последствий для партнерских отношений, семей и семейной жизни. Важными исследовательскими вопросами являются границы и совпадение между работой и досугом или семейной деятельностью, наличие пространства и других ресурсов для домашней электронной работы и ее влияние на социальные контакты и перспективы карьерного роста

less-developed regions, older workers, women and the disabled. The relationship between the adoption of new information and communication technologies and the development of income distribution is very complex. Several important causal chains, effects and mechanisms must be investigated and at least some of them seem to be contradictory in the sense, that the adoption of ICT can cause both growth and reduction of income disparities.

Domestic use of information and communication technologies has both beneficial and harmful impacts. Evidence is mixed with regard to various competing theories about the impact of computing on individual well-being. Some data suggest that increasing Internet use is associated with social isolation, withdrawal, and stress. Although the data also suggest that Internet “addiction” may be limited to about ten percent of Internet users and it is not necessarily associated with how much time an individual actually spends online. Conversely, some studies suggest that Internet use enhances family bonds and friendship formation since e-mail and multi-user domains may foster communication between family members and friends.

(Gershuny, 2000). Были выделены четыре группы, которые могут иметь проблемы в освоении новых информационно-коммуникационных технологий: жители отдаленных и менее развитых регионов, пожилые работники, женщины и инвалиды. Взаимосвязь между внедрением новых информационно-коммуникационных технологий и развитием системы распределения доходов весьма сложна. Необходимо исследовать несколько важных причинно-следственных цепочек, эффектов и механизмов, и по крайней мере некоторые из них кажутся противоречивыми в том смысле, что внедрение ИКТ может привести как к росту, так и к сокращению неравенства в доходах.

Внутреннее использование информационно-коммуникационных технологий оказывает как благотворное, так и вредное воздействие. Данные неоднозначны в отношении различных конкурирующих теорий о влиянии вычислений на индивидуальное благополучие. Некоторые данные свидетельствуют о том, что увеличение использования Интернета связано с социальной изоляцией, уходом в себя и стрессом. Хотя данные также предполагают, что интернет - "зависимость" может быть ограничена примерно десятью процентами пользователей интернета, и она не обязательно связана с тем, сколько времени человек фактически проводит в интернете. И наоборот, некоторые исследования показывают, что

	<p>использование интернета способствует укреплению семейных уз и формированию дружбы, поскольку электронная почта и многопользовательские домены могут способствовать общению между членами семьи и друзьями.</p>
--	---